

ШЕЛБИ МАХЁРИН

ЗМЕЙ
и
ГОЛУБКА

Перевод с английского
Марии Шмидт



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

Посвящается моей маме,
которая очень любит книги,
папе, благодаря которому
я обрела веру в себя,
чтобы их писать,
и Ар-Джею, который до сих
пор не прочитал эту.

Содержание

ЧАСТЬ I

«Беллероза»	
<i>Лу</i>	13
Шассёр	
<i>Лу</i>	31
Коварны женские умы	
<i>Рид</i>	46
Кража	
<i>Лу</i>	66
Мужское имя	
<i>Рид</i>	82
Кольцо Анжелики	
<i>Лу</i>	93
Гнев и зависть	
<i>Рид</i>	104
Взаимовыгодное соглашение	
<i>Лу</i>	110
Церемония	
<i>Рид</i>	127

ЧАСТЬ II

Консуммация	
<i>Лу</i>	149
Допрос	
<i>Рид</i>	166
Запретный лазарет	
<i>Лу</i>	186
Побег	
<i>Лу</i>	218
Господи, помилуй	
<i>Лу</i>	242
Мадам Лабелль	
<i>Рид</i>	251
Мороз до костей	
<i>Лу</i>	263
Хитрая ведьмочка	
<i>Лу</i>	266
La Vie Éphémère	
<i>Лу</i>	289
Ведьмоубийца	
<i>Лу</i>	302
Душевная боль	
<i>Лу</i>	308
Время жить дальше	
<i>Рид</i>	326
Почетный гость	
<i>Лу</i>	342

Опасная игра	
<i>Лу</i>	354
Вопрос гордости	
<i>Рид</i>	373
Кровь, вода и дым	
<i>Лу</i>	386
О доме	
<i>Лу</i>	404
Куда ты пойдешь	
<i>Лу</i>	418
Мсье Бернар	
<i>Лу</i>	431
Древние сестры	
<i>Лу</i>	445

ЧАСТЬ III

Тайны раскрыты	
<i>Лу</i>	459
Забвение	
<i>Лу</i>	469
Толочь ведьму в ступе	
<i>Рид</i>	480
В аду нет фурии страшней	
<i>Рид</i>	494
Память души	
<i>Лу</i>	520
Вестник	
<i>Рид</i>	539

По течению	
<i>Лу</i>	548
Якшание с врагом	
<i>Рид</i>	565
Модранит	
<i>Рид</i>	583
Узор	
<i>Рид</i>	598
Ля-Форе-Де-Ю	
<i>Рид</i>	607
Ля-Буазен	
<i>Лу</i>	621
Благодарности	633

Часть I



Un malheur ne vient jamais seul.

Беда не приходит одна.

— французская пословица

«Беллероза»



Лу

Колдовство, касаясь человека, всегда оставляет след. Большинство людей прежде всего замечают запах: не зловоние гниения и разложения, скорее приторную сладость в ноздрях, острый привкус на языке. Очень немногие чувствуют дрожь в воздухе. Незримый ореол на коже мертвеца. Слово само колдовство все еще рядом, наблюдает и выжидает.

Как живое.

Разумеется, всякий, кому достанет глупости сказать об этом, оказывается на костре.

За год по всей Бельтерре нашли тринадцать тел — по сравнению с прошлыми годами число возросло более чем вдвое. Церковь всеми силами скрывала таинственные обстоятельства каждой из смертей. Известно, что хоронили всех мертвецов в закрытых гробах.

— Вот он. — Коко указала на полного господина в углу. Половину его лица скрывала тень, но плащ из золотой парчи и тяжелый медальон с гербом на шее говорили сами за себя. Прямо на нем повисла полуголая девица, а сам он сидел в кресле неподвижно — ему явно было неуютно. Я не удержалась от усмешки.

Только мадам Лабелль могла оставить такого знатного господина, как Пьер Трамблэ, дожидаться ее в недрах борделя.

— Пойдем. — Коко поманила меня к столу в противоположном углу. — Бабетта должна скоро прийти.

— Каким надменным ослом нужно быть, чтобы надеть золотую парчу в траур? — спросила я.

Коко покосилась на Трамбле и ухмыльнулась.

— Богатым.

Филиппу, дочь Трамбле, нашли седьмой.

Светское общество было потрясено, когда она исчезла посреди ночи, а затем появилась вновь — с перерезанным горлом, на берегу Лё-Меланколик. Но хуже всего оказалось даже не это. По королевству поползли слухи о седых волосах Филиппы, о ее сморщенной коже, мутных глазах и скрюченных пальцах. Бедняжку превратили в дряхлую старуху всего в двадцать четыре года. Никто из окружения Трамбле не понимал, как это могло произойти. Кажется, у Филиппы не было врагов, у которых могли бы найтись причины мстить ей так жестоко.

Однако у ее отца за годы торговли колдовскими артефактами их набралось немало.

Смерть дочери служила ему предупреждением — никому не позволено безнаказанно наживаться на ведьмах.

— Bonjour, messieurs *. — Куртизанка с волосами медового цвета приблизилась к нам, с надеждой порхая ресницами. Я фыркнула, заметив, каким бесстыдным взглядом она одарила Коко. Даже переодетая мужчиной, Коко была удивительно красива. И хоть темную кожу ее рук усеивали шрамы, скрытые под перчатками, лицо Коко оставалось гладким, а черные глаза искрились в полутьме. — Могу ли я соблазнить вас своим обществом?

— Прости, дорогая, — проговорила я самым елеиным голосом и похлопала куртизанку по руке — я видела, как другие мужчины так делают. — Но этим утром мы будем заняты. Вскоре к нам должна присоединиться мадемуазель Бабетта.

Грустила куртизанка недолго — мгновение спустя она уже шла к нашему соседу, который с большой охотой принял ее предложение.

— Думаешь, оно у него при себе? — Коко пристально оглядела Трамбле — от лысой макушки до носков лакированных ботинок. Ее взгляд задержался на его пальцах — никаких украшений на них не было. — Бабетта могла и обмануть нас. Все это может оказаться ловушкой.

— Бабетта, возможно, и врунья, но уж никак не дура. Она не сдаст нас раньше, чем мы ей заплатим. — Я наблюдала за прочими куртизанками с мрачным восхищением. Их талии были крепко

* Доброе утро, господа (фр.).